

浙江大學古籍研究所中國古典文獻學研究叢書

敦煌講唱文學寫本研究

〔日〕荒見泰史 著

所明母亦縣惠弟德能言市人耳之者不其歡會
特與子將父母到本縣庭前自言其苦不
自斟量便集漢里親眷特以能言者之手
啓大人若無却問者先無孝道大人思之
里悲哀天下未聞此等父母命已後云莊快活
天下傳名竟帝問之其以三女奇嬌望小者女英
竟遂即位而歸帝其生尚幼不肖與由其神位而夏
高王其詳目
教習更填井自目旨 梁江表與周出科 將米英
都遂父母以言誠服并更還回又言日新主調
父母成于天 冰子清井得銀錢 父母拉石
盤與并成得寶井更家連
梁子至孝文一卷

中華書局

浙江大學古籍研究所
中國古典文獻學研究叢書

敦煌講唱文學寫本研究

[日] 荒見泰史 著

中華書局

圖書在版編目(CIP)數據

敦煌講唱文學寫本研究/(日)荒見泰史著. - 北京:中華書局,2010.3
(浙江大學古籍研究所中國古典文獻學研究叢書)
ISBN 978-7-101-07167-2

I. 敦… II. 荒… III. 敦煌學-說唱文學-文學研究-中國 IV. I207.7

中國版本圖書館 CIP 數據核字(2010)第 000700 號

責任編輯:徐真真

浙江大學古籍研究所中國古典文獻學研究叢書

敦煌講唱文學寫本研究

[日]荒見泰史 著

*

中華書局出版發行

(北京市豐臺區太平橋西里 38 號 100073)

<http://www.zhbc.com.cn>

E-mail:zhbc@zhbc.com.cn

北京瑞古冠中印刷廠印刷

*

850×1168 毫米 1/32·8 印張·5 插頁·200 千字

2010 年 3 月第 1 版 2010 年 3 月北京第 1 次印刷

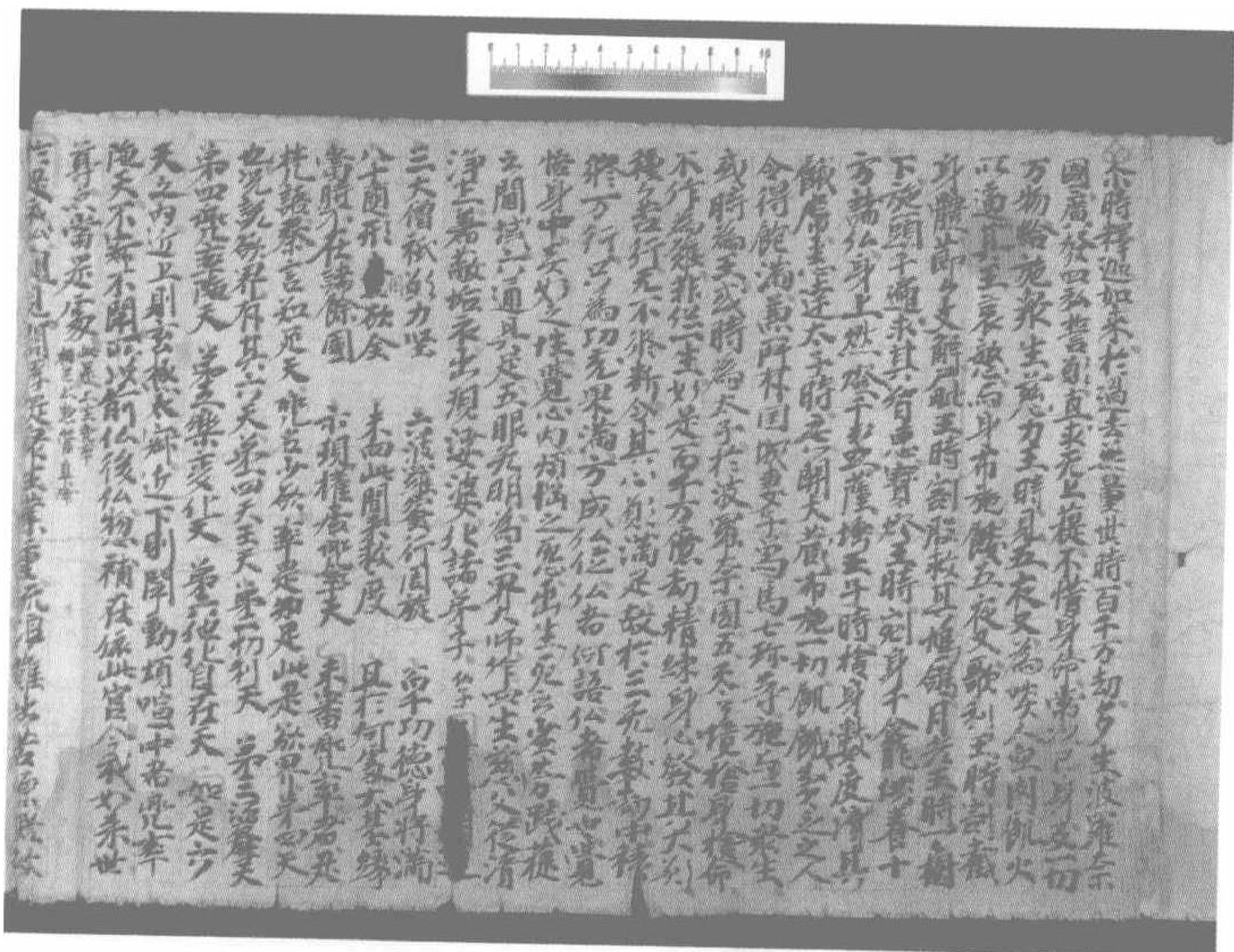
印數:1-2000 冊 定價:25.00 元

ISBN 978-7-101-07167-2

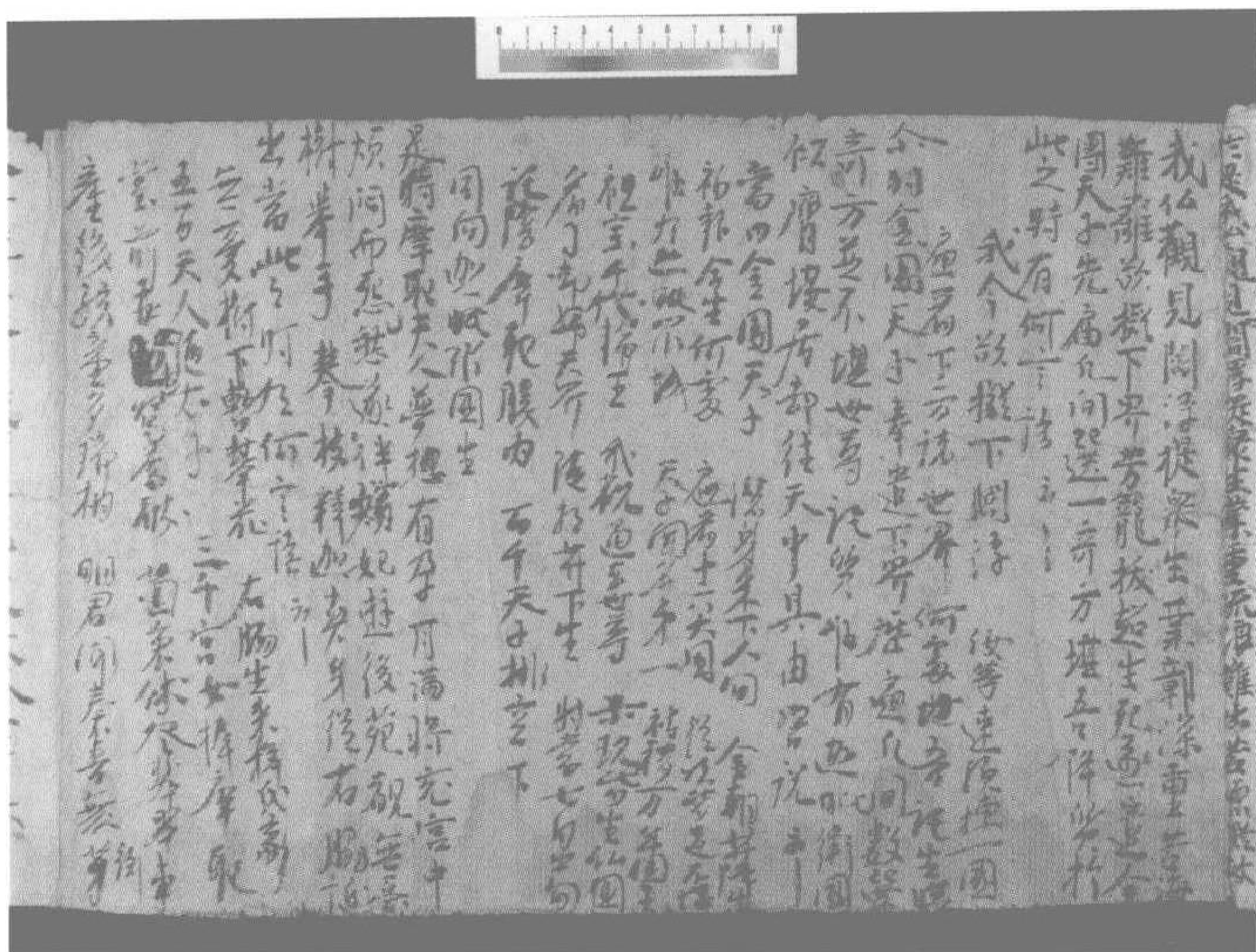
浙江大學“211 工程”三期
“古代文化典籍整理、研究
與保護”項目



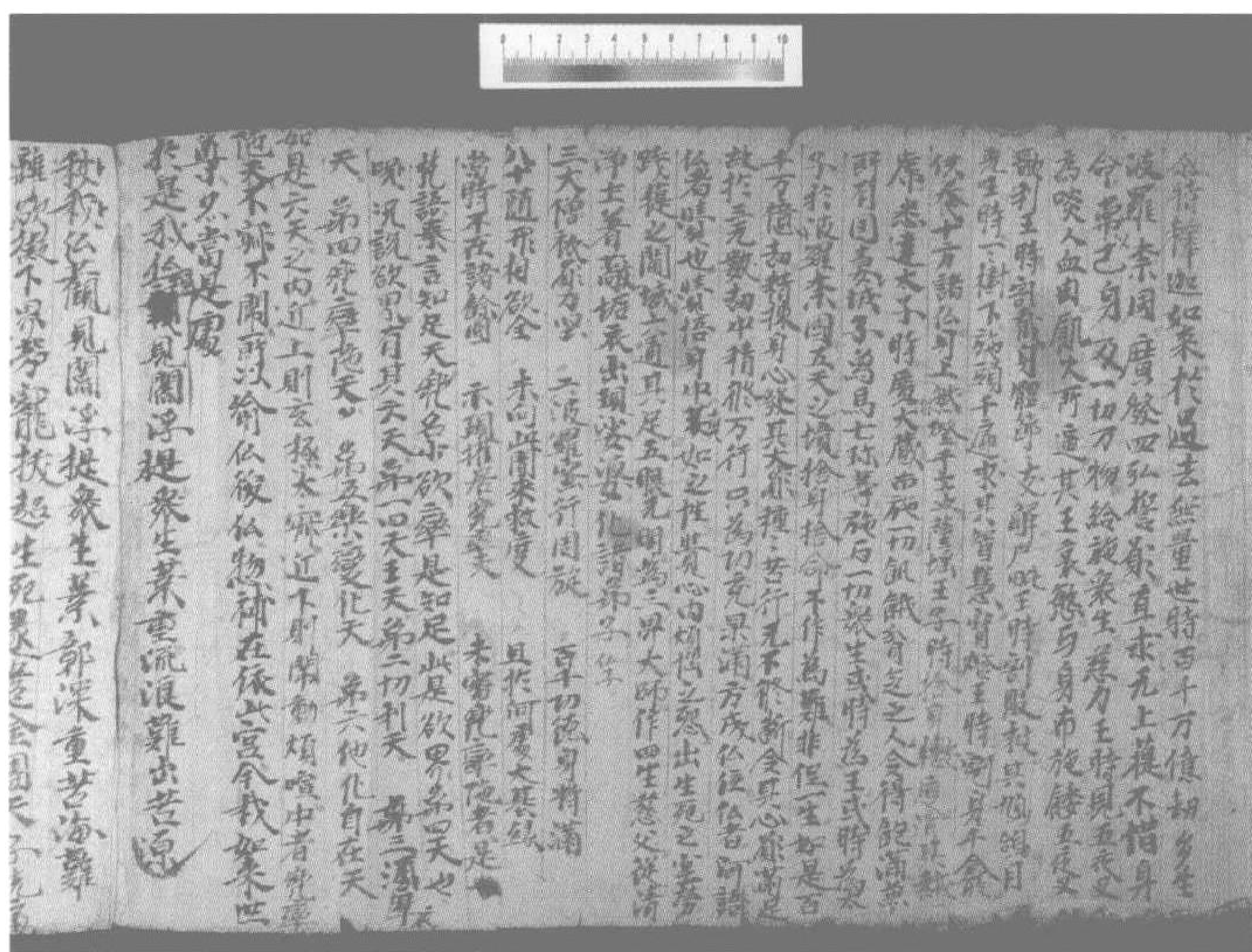
北京8437（雲24）《八相變》圖版（一）



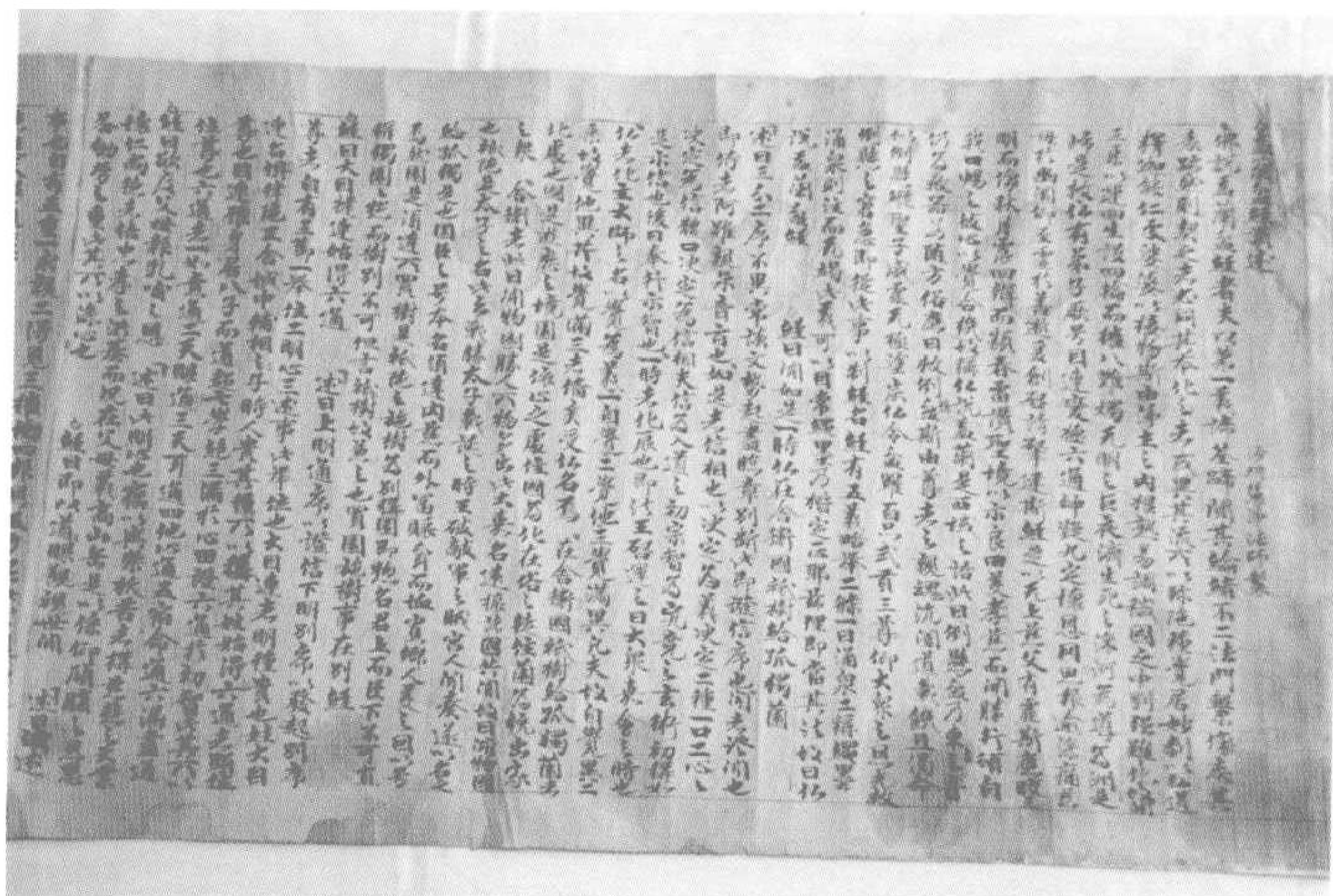
北京8437（雲24）《八相變》圖版（二）



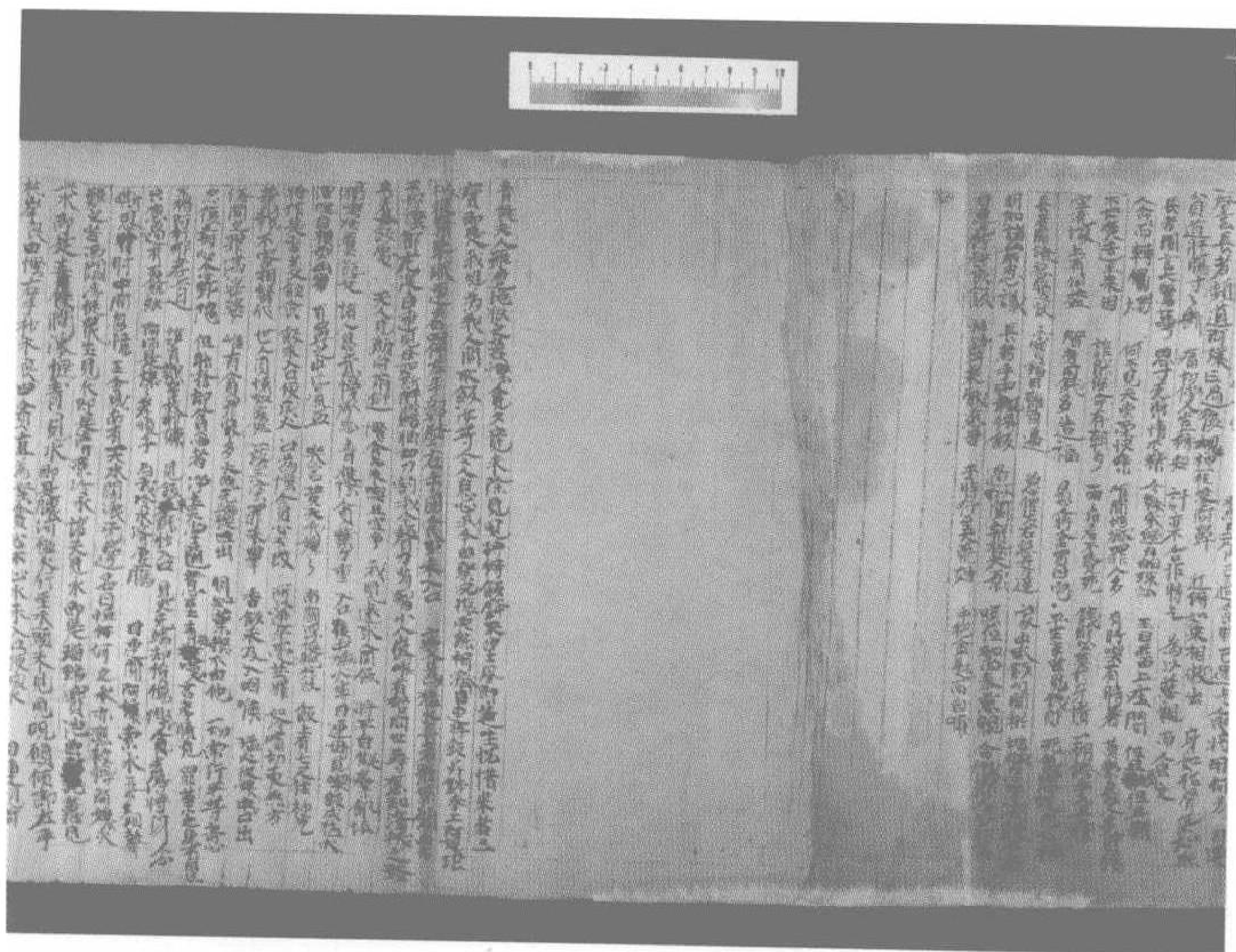
北京8437（雲24）《八相變》圖版（三）



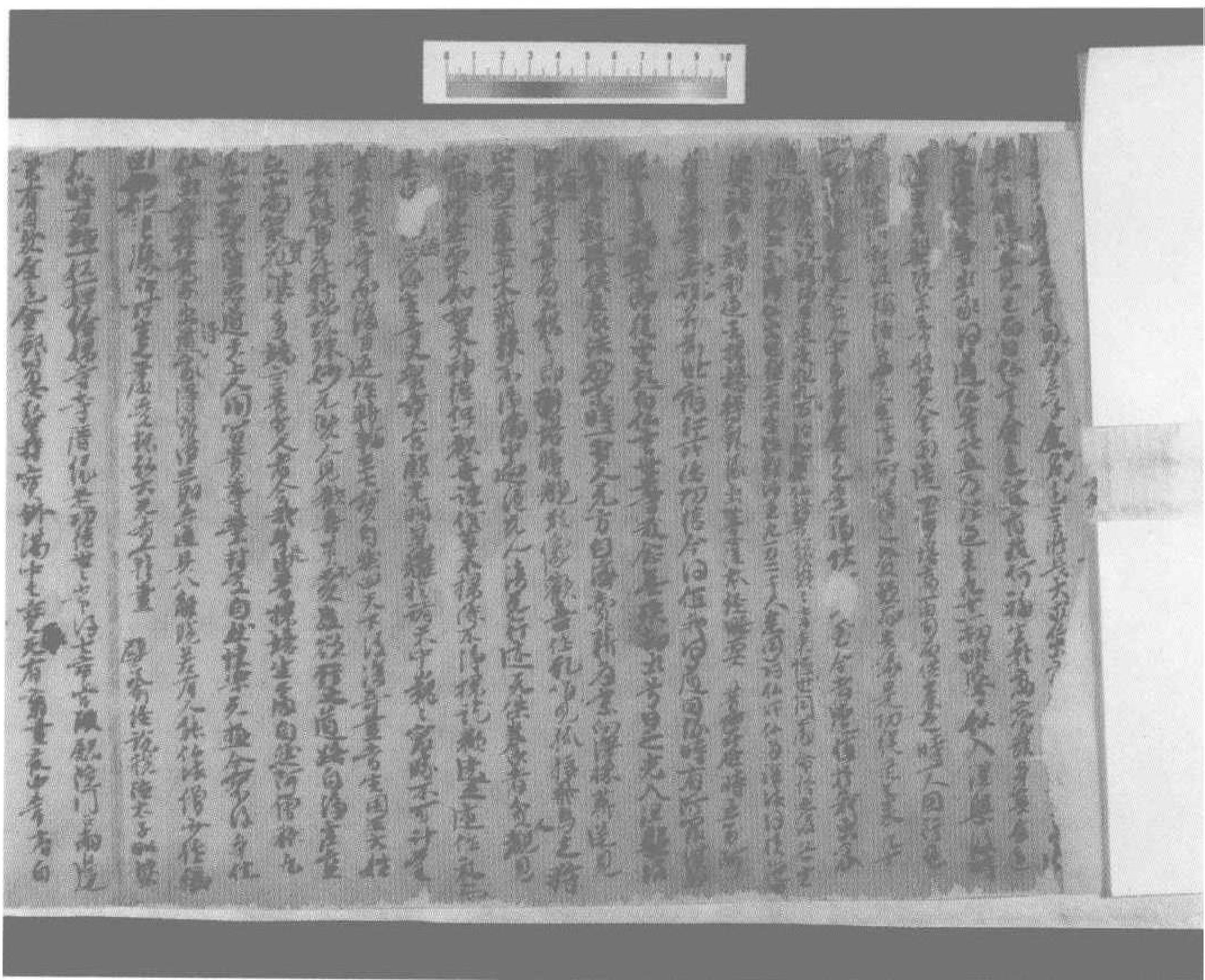
北京8438（乃91）《八相變》圖版



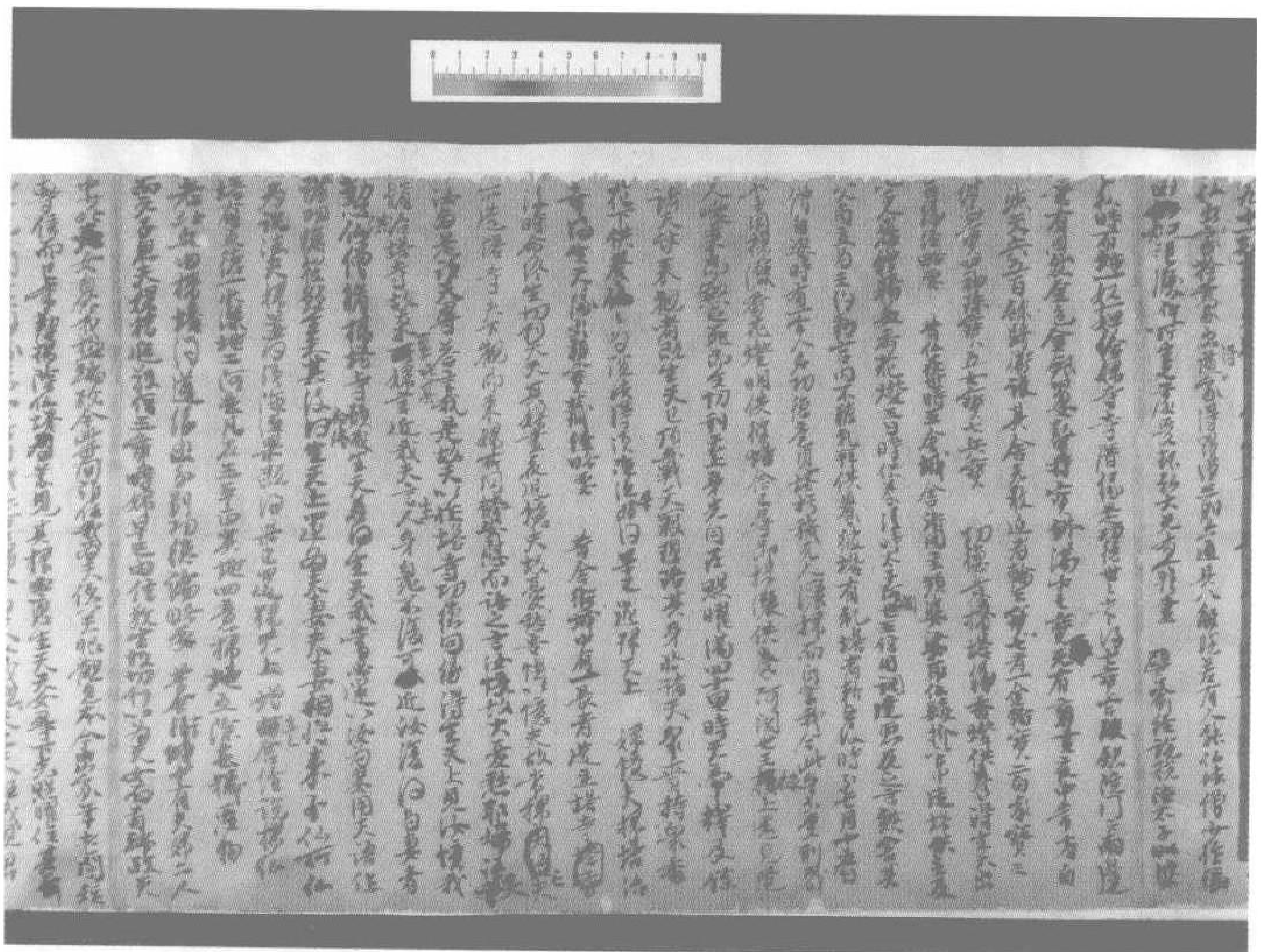
上海圖書館068《盂蘭盆經讀述》圖版



北京7707V（盈76V）《大目乾連冥間救母變文》圖版



北京8407（鳥16）《衆經要集金藏論》圖版（一）



北京8407（鳥16）《衆經要集金藏論》圖版（二）

總 序

浙江大學(原杭州大學)古籍研究所是由著名學者姜亮夫先生創建和發展起來的,1983年經教育部批准成立。首任所長爲姜亮夫先生,副所長爲徐規先生和平慧善先生。後來先後主持工作的有崔富章先生、龔延明先生。在這些老所長的苦心經營下,在全所師生的共同努力下,本所現已成爲海內外有較大影響的傳統文化研究和人才培養基地。現全所設有先秦文獻、中古語言文獻、敦煌學、宋學四個研究室;有教授、博士生導師11人(其中4人係兼任),副教授5人,講師1人,其中有二人被評爲浙江省特級專家;55歲以下的研究人員中除1人在讀博士外,其餘均有博士學位(其中2人爲博士後)。此外,還有博士後研究人員6人。1983、1984年,本所所屬的中國古典文獻學專業先後獲碩士和博士學位授予權,20多年來共培養碩士研究生68人、博士研究生59人(另外博士後出站13人)。這些畢業生基礎扎實,知識全面,受到用人單位的好評,如陳戍國、陳剩勇、劉躍進、傅傑、黃征等及留在本所工作的一些中青年教授。目前在讀的碩士研究生有16人、博士研究生有31人。本所教師近年來承擔了《敦煌文獻合集》、《中國歷代登科總錄》、《楚辭學研究叢書》、《中國經學文化史》、《孫詒讓全集》等一些國家和教育部的重大科研項目;出版學術著作近百部,在《中國社會科學》、《歷史研究》、《中國語文》、《文史》等重要刊物發表論文700多篇;獲省部級以上獎

勵 30 多項，其中有首屆國家社科基金項目優秀成果三等獎 1 項，教育部人文社科成果一等獎 2 項、二等獎 2 項、三等獎 2 項，中國社科院青年語言學家獎一等獎 2 項、二等獎 2 項，中國社科院胡繩青年學術獎 1 項，北京大學王力語言學獎三等獎 3 項，國家圖書獎提名獎 3 項，浙江省政府哲學社會科學成果一等獎 4 項，獲教育部青年教師獎和中國優秀博士後榮譽稱號各一人次。1994 年，本所和中文系古漢語教研室聯合申報的漢語史（含中國古典文獻學）學科被評為浙江省重點學科；2000 年、2004 年，中國古典文獻學學科繼續被評為浙江省重點學科；1999 年 12 月，本所部分教師參與組建的漢語史研究中心被評為教育部人文社科重點研究基地。本所融文史兩大學科的研究力量於一體，注重以語言文字研究為基礎的傳統文化研究，呈現出專精和博大的治學特色。其中在許多研究領域，如三禮經學研究、楚辭學研究、職官科舉制度研究、朱熹研究、敦煌學研究、中古漢語研究，都處在海內外研究的前列。

為了紀念浙江大學古籍研究所建所二十周年，本所學術委員會決定編選一本紀念文集，並編輯一套中國古典文獻學研究叢書。前者已由中華書局在 2003 年出版。現在呈獻給讀者的是叢書系列。這些著作的作者都是本所的專任教師，他們中既有久享盛譽的老前輩，也有成就卓著的中年學者，還有已在儕輩中嶄露頭角的學術新銳。本叢書的出版，可以在一定程度上展示本所的研究實力和本所二十年走過的歷史軌迹，也是對本所二十年來所取得的成績的一次檢閱。

此時此刻，我們深深懷念本所的創始人姜亮夫先生以及劉操南先生、郭在貽先生，並向為本所的創立和發展作出貢獻

的已經離退休的和已經調離本所的老師表示深深的敬意，向長期以來一直關心、支持本所建設的各級領導——尤其是全國高等院校古籍整理研究工作委員會的領導和學界同仁表示衷心的感謝。中華書局是與我所聯繫十分密切的在海內外享有盛譽的出版機構，這次又慨然承諾本叢書的出版，謹此也表示我們誠摯的敬意和謝意。

榮譽已經屬於過去，新的業績有待於來者。我們兩個這幾年主持所務的晚輩，面對老一輩開創的基業，心裏總是感到沉甸甸的。但我們相信，有各級領導的支持，有全所師生的共同努力，浙江大學古籍研究所一定會有一個更輝煌的未來。

張涌泉 王雲路
乙酉年歲末於杭州

導 言

《敦煌講唱文學寫本研究》是繼筆者博士論文《敦煌變文寫本的研究》之後的又一篇有關敦煌變文研究的專論，在博士論文的基礎上有很程度的擴充。

筆者的博士論文主要探討變文特有的文體即散韻相兼的講唱體的演變過程。通過對敦煌原件資料的重新發掘、整理和校錄，筆者明確了敦煌的講唱體作品是以佛教講經儀式為主要背景而成立的，前輩學者的研究成果對此頗有共識；深入研究寫本寫成情況等細節部分，進一步提出講唱體變文是在當時佛教通俗講經儀式的場合中，把各項儀式程式所用的文體加以拼接、融合而成的通俗文學作品。

具體而言，比如：最早的講唱體變文寫本，把變文故事內容和儀式上作為梵唄而用的“押座文”及為莊嚴儀式道場用的“莊嚴文”（即講經上所用的表白文）羅列在一起；後期的講唱體變文寫本，就有把押座文、莊嚴文吸收到變文裏面的情況。由此可見，變文有時候很靈活地融合押座文類韻文和莊嚴文類散文等其他的作品。換言之，當時作為通俗文學的變文可以根據需要，將部分描寫或省略、或補充、或改寫，極富彈性。

筆者還認為：變文，除了典型的散韻相兼的講唱體變文以

外，還存在着散文體、韻文體等文體的變文作品。但是因為其中的講唱體變文與後代的通俗文學的形式很相似，所以講唱體變文引起了學術界的特別關注。那麼，變文的這三種文體是如何形成的呢？互相之間有什麼關係呢？筆者推測，有一種可能性：在講唱文藝演變的過程中，出於不同場合上演出的需要，而改寫為不同的文體。雖然這僅是一個推測，但是能從幾個變文作品中找出一些根據。如《降魔變文》、《目連變文》等作品之中，散文部分有從六言韻文改寫過來的痕迹；《目連變文》中有多處引用在民間形成的偽經《孟蘭盆經讚述》並加以改寫的痕迹；《八相變》裏所用的幾個五言體韻文和《太子成道經》裏的七言韻文有共同之處等等。

總之，筆者在博士論文的寫作過程中，廣泛地搜尋了敦煌寫本中有關變文、通俗講經的資料，經過深入研究分析，首先把變文分為講唱體、散文體、韻文體三種文體；其次以講唱體為主，研究變文作品把押座文、莊嚴文吸收融合的實際狀態；然後通過其融合的情況來研究講唱體變文成立的年代；最後還分析了三種文體的變文互相之間的演變關係。

其實，因為博士論文的研究側重點在於講唱體作品的成立問題，再加上論文篇幅與課程時間上的限制，筆者深感在每篇變文的演變研究上還需要更加具體的例證，以便更有說服力地證明上述觀點。因此筆者在本書中，補充了講唱文學作品演變過程的具體例子。為此選擇了敦煌寫本裏故事流傳版本較多的作品，采用版本比較研究的手段進行研究。

通過詳細比較研究，果然在變文作品中發現了其演變的軌迹，與筆者之前的推測相吻合：隨着年代推移，變文作品的故事內容、文體逐漸變化，或把不同的故事情節都融合在一

起，或將故事情節加以改編等等。另外，還探討了通俗十王信仰流變的情況，可以一窺民間信仰與變文演變的關係，以及民間信仰演變的情況。通過它也能够說明中國民間文化發展演化中的柔軟性。

總而言之，講唱文藝、民間信仰都具有能够隨着時代的變遷、根據當政者的要求和聽衆的需求，融通無碍地吸收融合的柔軟性。有時候故事裏面增加幾個登場人物，有時候故事情節有所改變，有時候故事結局都不一樣。比如：佛傳故事的演變中，從釋迦牟尼的前世談到入滅的“釋迦八相”就有種種不同的故事系統；在中國傳統的孝子董永故事的演變中，早期《孝子傳》裏的故事情節，與敦煌的《（擬）董永變文》和宋代話本《雨窗集》裏的《董永遇仙記》都有所不同，後來繼續被補充和改編成爲黃梅戲《天仙配》；《孟蘭盆經》裏目連救母故事，吸收了《地藏本願經》等地獄游覽類作品的故事情節，成爲《目連變文》，後來發展成爲《目連戲》。諸如此類的例子，比比皆是。不僅中國古代如此，現代如此，就是世界各國的民間傳說也是如此。例如：最近被迪斯尼電影公司拍成卡通片的世界著名的安徒生童話《美人魚》，結局被改爲幸福的大團圓。

變文是唐五代的通俗文學作品之一，是在當時說唱場合上曾博得滿堂喝彩的作品（P. 2292）。這裏指的說唱場合或許是在佛教的講經、八關齋戒授受儀式以及葬禮等較嚴肅的儀式上，或許是在民間的說唱場合，或許是在某個人的家裏，當時的這種場所在某一種意義上也是聽衆聚會的娛樂場所，爲了增加聽衆們的興趣，把類似的故事內容吸收進去，或者用不同的故事情節來拼湊改編，或者爲了場合上的需要把故事內容長篇化等等，都是能够預測並理解的現象。

話本、小說、戲劇等通俗文學的演變就是不停地增補、修改、長篇化的過程。在中國通俗文學的演變史上，這樣來看待、說明變文，筆者認為是合情合理的。

目 錄

導 言	(1)
-----------	-----

總論部

第一章 從敦煌寫本中變文的改寫情況來探討五代 講唱文學的演變

——以佛傳故事變文類作品為中心

第一節 前言	(3)
--------------	-----

第二節 什麼是佛傳故事變文類作品	(5)
------------------------	-----

第三節 關於佛傳故事變文類的寫本	(6)
------------------------	-----

第四節 佛傳故事經典及其敦煌的略要本	(16)
--------------------------	------

第五節 講唱體寫本之間的記載的差異和 講唱體的演變	(24)
------------------------------------	------

第六節 韻文體在講唱體裏的運用和 講唱體的創新	(33)
----------------------------------	------

第七節 小結	(37)
--------------	------

第二章 從新資料來探討目連變文的演變及其用途

——以上圖 068、北京 8719、北京 7707V 文書為中心

..... (39)

第一節 前言 (39)

第二節 由上海圖書館藏《孟蘭盆經讚述》來看
目連變文的演變 (42)

第三節 由北京 8719(水 8)來探討目連變文的
演變及其用途 (53)

第四節 關於北京 7707V《大目乾連冥間救母變文》
的一些問題 (66)

[資料一] 上海圖書館藏 068《孟蘭盆經
讚述》校錄 (69)

[資料二] 敦煌目連變文有關寫本目錄 (77)

第三章 從舜子變文類寫本的改寫情況來探討五代 講唱文學的演化 (90)

第一節 前言 (90)

第二節 S. 4654《舜子變》及其文體 (94)

第三節 P. 2721V《舜子至孝變文》及其文體 (98)

第四節 從 P. 2721V 來看《舜子變》的演變 (101)

[資料一] S. 4654《舜子變》校錄 (108)

[資料二] P. 2721V《舜子至孝變文》校錄 (110)